

Finlandiya'da Doktora Gitme

Fince kalıpları · Türkçe karşılıkları ve okunuşlarıyla

Nasıl kullanılır: Sol sütundan söylemek istediğiniz Türkçe cümleyi bulun, ortadaki karşılığını gösterin ya da sağdaki okunuşu okuyun. Karşınızdaki kişiye kağıdı göstermekten çekinmeyin — bu, dil bilmediğinizi değil, hazırlıklı geldiğinizi anlatır.

Önemli: Buradaki pratik bilgiler genel bilgilendirme amaçlıdır. Süreler, istenen belgeler ve kurum uygulamaları değişebilir; uyruğunuza, oturma durumunuza ve bulunduğunuz şehre göre farklılık gösterebilir. İşlem yapmadan önce ilgili resmî kurumdan teyit edin; hukuki, mali, sağlık ve göçmenlik konularında yerel uzmanlardan destek alın. Bu belge danışmanlık hizmeti yerine geçmez.

Randevu Alırken

Telefonda söyleyeceğiniz ilk cümleler.

Türkçe	Fince	Okunuşu
Randevu almak istiyorum.	Haluaisin varata ajan.	ha-lu-ay-sin va-ra-ta a-yan
Adım Ali Yılmaz.	Nimeni on Ali Yılmaz.	ni-me-ni on Ali Yılmaz
Buraya kayıtlıyım.	Olen tāmān aseman asiakas.	o-len te-men a-se-man a-si-a-kas
Bugün mümkün mü?	Onnistuisiko tänään?	on-nis-tuy-si-ko te-neen
Acil.	Se on kiireellinen.	se on kii-reel-li-nen
Bir çocuk için.	Se on lapselle.	se on lap-sel-le

Şikâyetinizi Anlatırken

Doktorun ilk sorusu şikâyetiniz olur.

Türkçe	Fince	Okunuşu
Kendimi iyi hissetmiyorum.	En voi hyvin.	en voy hü-vin
Ateşim var.	Minulla on kuumetta.	mi-nul-la on kuu-met-ta
Boğazım ağrıyor.	Kurkkun sattuu.	kurk-kuun sat-tuu
Başım ağrıyor.	Päätä särkee.	pee-te ser-kee
Karnım ağrıyor.	Vatsaan koskee.	vat-saan kos-kee
Öksürüyorum.	Minulla on yskä.	mi-nul-la on üs-ke
Burası ağrıyor.	Tähän sattuu.	te-hen sat-tuu
Üç gündür böyle.	Sitä on kestänyt kolme päivää.	si-te on kes-te-nüt kol-me pey-vee
Uyuyamıyorum.	En saa unta.	en saa un-ta
Düştüm.	Kaaduin.	kaa-duyn

Doktorun Soracakları

Her muayenede çıkan sorular.

Türkçe	Fince	Okunuşu
Ne zamandır böyle?	Kuinka kauan sitä on kestänyt?	kuyn-ka ka-u-an si-te on kes-te-nüt
Ateşiniz var mı?	Onko kuumetta?	on-ko kuu-met-ta
İlaç kullanıyor musunuz?	Käytätkö lääkkeitä?	ke-ü-tet-kö leek-key-te
Alerjiniz var mı?	Onko allergioita?	on-ko al-ler-gi-oy-ta
Daha önce oldu mu?	Onko tätä ollut aiemmin?	on-ko te-te ol-lut ay-em-min
Hamile misiniz?	Oletko raskaana?	o-let-ko ras-kaa-na

Verebileceğiniz Cevaplar

Kısa cevaplar yeterlidir.

Türkçe	Fince	Okunuşu
İki gündür.	Kaksi päivää.	kak-si pey-vee
İlaç kullanmıyorum.	En käytä lääkkeitä.	en ke-ü-te leek-key-te
Penisiline alerjim var.	Olen allerginen penisilliinille.	o-len al-ler-gi-nen pe-ni-sil-lii-nil-le
Daha önce olmadı.	Ei ole ollut aiemmin.	ey o-le ol-lut ay-em-min
Sigara içmiyorum.	En tupakoi.	en tu-pa-koy
Ağrı kesici aldım.	Otin särkylääkettä.	o-tin ser-kü-lee-ket-te

Muayene Sonrası

Reçete, sevk ve rapor.

Türkçe	Fince	Okunuşu
Reçete yazar mısınız?	Voitteko kirjoittaa reseptin?	voyt-te-ko kir-yoyt-taa re-sep-tin
Bu ilacı nereden alırım?	Mistä saan lääkkeen?	mis-te saan leek-keen
Günde kaç kere?	Montako kertaa päivässä?	mon-ta-ko ker-taa pey-ves-se
Uzmana sevk alabilir miyim?	Saanko lähetteen erikoislääkärille?	saan-ko le-het-teen e-ri-koys-lee-ke-ril-le
Rapor alabilir miyim?	Saanko sairauslomatodistuksen?	saan-ko say-ra-us-lo-ma-to-dis-tuk-sen
Tekrar gelmem gerekiyor mu?	Pitääkö tulla uudestaan?	pi-tee-kö tul-la uu-des-taan
Ne kadar tutar?	Paljonko se maksaa?	pal-yon-ko se mak-saa

Baştan Sona Örnek Konuşma

Kalıpların gerçek bir görüşmede nasıl sıralandığı.

Hemşire	Hyvää päivää, kuinka voin auttaa? İyi günler, buyurun.
Siz	Haluaisın varata ajan. Nimeni on Ali Yılmaz. Randevu almak istiyorum. Adım Ali Yılmaz.
Hemşire	Mikä on henkilötunnuksesi? Kimlik numaranız nedir?
Siz	Tässä. Buyurun.
Hemşire	Mikä on vaivana? Şikâyetiniz nedir?
Siz	Minulla on kuumetta ja kurkkuun sattuu. Sitä on kestänyt kolme päivää. Ateşim var ve boğazım ağrıyor. Üç gündür böyle.
Hemşire	Pääsetkö tänään kolmelta? Bugün saat üçte gelebilir misiniz?
Siz	Kyllä, pääsen. Evet, gelebilirim.
Doktor	Onko allergioita? Alerjiniz var mı?
Siz	Kyllä, olen allerginen penisilliinille. Evet, penisiline alerjim var.
Doktor	Selvä. Kirjoitan sinulle reseptin. Anladım. Size reçete yazıyorum.
Siz	Kiitos paljon. Teşekkür ederim.

Finlandiya'da Bilmeniz Gerekenler

Önce hemşire değerlendirir: Finlandiya'da sağlık merkezine gittiğinizde çoğu zaman önce hemşire (*hoitaja*) durumunuzu değerlendirir ve gerekirse doktora yönlendirir. Bu normal işleyiştir, geri çevrilme değildir.

İşyeri hekimliği daha hızlı: çalışıyorsanız işvereninizin *työterveys* hizmeti olabilir; bekleme süresi kamu sistemine göre çok kısadır. İşverene sorun.

Kela geri ödemesi: özel hekime giderseniz Kela masrafın bir kısmını karşılayabilir. Kela kaydınızın yapılmış olması gerekir.

Acil durum: hayati tehlike için **112** aranır. Mesai dışı için *päivystys* denen nöbetçi hizmet vardır; gitmeden önce aramak beklemeyi kısaltır.